

[Texte]

[Traduction]

ont tendance à se concentrer dans un nombre relativement restreint de villes où le milieu des affaires encourage l'esprit d'entreprise.

• 0930

Finally, strategies to promote applications-driven research should be part of a larger national vision of how each region is expected to develop its unique advantages and so contribute to an overall national advantage. As I said at the beginning of this section, we need a balance between the market in determining niches and the national targeting, which recognizes those niches.

Enfin, les stratégies visant à promouvoir la recherche axée sur les applications doivent faire partie d'une vision nationale globale de la croissance et de la contribution de chaque région à l'effort national. Comme je l'ai déjà dit, nous devons trouver un équilibre entre la détermination des créneaux et la sélection de la cible nationale qui reconnaît ces créneaux.

The last section of interest to this committee is how science and technology can be used for environmentally sound industrial development. The first point I would like to make is that information technology industry is a clean industry, leaving a small environmental footprint. Furthermore, the application of information technology in the workplace will clearly play a major role in minimizing the environmental impact of other industries.

La dernière section qui intéresse votre comité c'est comment les sciences et la technologie peuvent être utilisées pour un développement industriel respectueux de l'environnement. J'aimerais d'abord souligner que l'industrie de la technologie de l'information est une industrie propre qui a très peu d'effets sur l'environnement. En outre, l'application de la technologie de l'information en milieu de travail aura certainement un rôle important à jouer dans la réduction des répercussions des autres industries sur l'environnement.

The industry has led the way in the process of materials shrinkage. The application of smart industrial control systems and environmental monitors and clean-up tools is a major contribution that information technology makes to an even cleaner environment. Even just-in-time inventory controls, which of course rely on information technology, minimize the waste of energy and materials. We therefore commend the efforts of government departments like the federal Department of Industry, Science and Technology to encourage all industries to apply information technology as broadly and as rapidly as possible.

La technologie de l'information a ouvert la voie en se faisant la pionnière du processus de miniaturisation. L'application de systèmes intelligents de contrôle industriel, de contrôles environnementaux et d'outils de nettoyage est une contribution importante de l'industrie de la technologie de l'information à un environnement encore plus propre. Même les systèmes de stock limité qui reposent évidemment sur la technologie de l'information, réduisent le gaspillage d'énergie et de matériaux. À cette fin, on doit louer les efforts de ministères gouvernementaux comme ISTC pour encourager les industries à utiliser la technologie de l'information le plus rapidement et le plus largement possible.

Lastly, I would simply point out that information technology is the technology through which the environmental decision making is now done. Information technology provides the computer models, the monitoring, the sensing devices and the clean-up tools by which alternative strategies can be compared and tested.

Enfin, j'aimerais tout simplement souligner que c'est uniquement grâce à la technologie de l'information que la prise de décisions environnementales est possible, car la technologie de l'information offre les modèles informatisés grâce auxquels des stratégies de rechange peuvent être comparées et vérifiées.

Mr. Hughes: This concludes our presentation, Madam Chair.

M. Hughes: Voilà qui conclut notre exposé, madame la présidente.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Roth and Mr. Hughes. Do Mr. Murray or Mr. Tavares want to say a few words before we move to questioning from the committee members?

La présidente: Merci beaucoup, monsieur Roth et monsieur Hughes. Monsieur Murray ou monsieur Tavares aimeraient-ils dire quelques mots avant que nous passions aux questions?

Mr. Grant Murray (Vice-President, Corporate Relations, IBM Canada Limited): No, I think we will just take the questions, Madam Chair.

M. Grant Murray (vice-président, Relations de la société, IBM Canada Limitée): Non, je pense que nous sommes prêts à répondre aux questions, madame la présidente.

Mr. Manley (Ottawa South): I would like to thank you for a very thorough report. You have provided us with a lot of material to chew on. I hope in questioning we can draw you out on a few parts of it.

M. Manley (Ottawa-Sud): J'aimerais vous remercier de cet exposé complet et stimulant. Nous aimerions vous poser quelques questions pour approfondir certains aspects de votre étude.